

# THÔNG TIN ĐỜI SỐNG

## Tháng 6 Số 85

発行 呉市国際交流協会 第85号(ベトナム語版)  
〒737-8501 呉市中央4丁目1-6  
呉市役所1階 国際交流センター  
TEL 0823-25-5607  
E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp  
WEB <http://kurekiea.com>  
FB <https://www.facebook.com/kure.ia>  
●Có thể tải về từ website của hiệp hội.



### Đăng ký, hỗ trợ cấp cố định đặc biệt tại Kure-shi 呉市特別定額給付金の申請・支給

Là một 「Đối sách kinh tế khẩn cấp trong tình trạng dịch bệnh Corona」 nhằm hỗ trợ về mặt kinh tế cho các gia đình, chúng tôi sẽ hỗ trợ 100,000 yên /1 người.

▼Đối tượng: Quý vị đã đăng ký lưu trú tại thành phố Kure tính tới thời điểm ngày 27/04/2020. ※Người có quyền thụ hưởng là chủ hộ của hộ gia đình đã bao gồm các đối tượng nhận trợ cấp.

▼Phương thức đăng ký: [Đăng ký qua đường bưu điện] Chúng tôi đã gửi đơn đăng ký tới địa chỉ người được nhận trợ cấp. Hãy điền những mục cần thiết như mục địa chỉ chuyển khoản, kèm theo bản phô tô giấy tờ chứng minh bản thân và thông tin tài khoản ngân hàng, đóng dấu rồi gửi bưu điện bằng phong bì được gửi kèm. [Đăng ký trực tuyến] Cần có Thẻ mã số cá nhân (My number). Hãy đăng ký bằng website 「Maina-potaru」

※Thông tin chi tiết mời tham khảo website Bộ Nội vụ <https://kyufukin.soumu.go.jp/ja-JP/index.html>

▼Liên hệ: Trung tâm chăm sóc khách hàng *Kureshi*-Trợ cấp đặc biệt 0120-033-020

### Nộp bản Genkyo-todoke trợ cấp nuôi con tới trước cuối tháng 6 6月末までに提出を 児童手当現況届

Chúng tôi đã gửi thông báo tới những vị cần phải nộp nên hãy nộp bản Genkyo-todoke của năm nay tới trước ngày 30/06 (Thứ ba).

Việc này giúp chúng tôi nắm rõ tình hình hiện tại tại thời điểm ngày 01/06 và xác nhận quý vị có đủ điều kiện tiếp tục thụ hưởng trợ cấp nuôi con hay không. Nếu quý vị không nộp thì sau này sẽ không được nhận trợ cấp nữa. Mong quý vị hợp tác!

Những vị mới đây đã được xác định về trợ cấp nuôi con vì sinh trong tháng 5 hoặc mới chuyển tới thì bản Genkyou-todoke là không cần thiết.

▼Liên hệ: *Kosodate-shien-ka* 0823-25-3173

### Từ ngày 01/07 (Thứ tư): Tiếp nhận việc xin miễn trừ phí bảo hiểm hưu trí quốc dân

7月1日(水)から受け付け 国民年金保険料の免除申請

Trường hợp với lý do như thất nghiệp hoặc thu nhập thấp nên việc đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trở nên khó khăn thì có thể xin miễn trừ.

▼Nơi đăng ký: *Hoken-nenkin-ka*, *Shimin-madoguchi-ka* hoặc các trung tâm *Shimin-Center*

▼Những đồ cần thiết: Những thứ có thể chứng minh bản thân như con dấu, sổ hưu, mã số cá nhân, bằng lái xe. Trường hợp có lý do là thất nghiệp thì cần Giấy chứng nhận thôi việc hoặc Giấy chứng nhận tư cách thụ hưởng bảo hiểm thất nghiệp.

※ Có mức tiêu chuẩn về giới hạn thu nhập của người đăng ký, chủ hộ, người phụ thuộc. Người đã đăng ký năm ngoái tiếp tục đăng ký thì có thể không cần phải làm thủ tục.

▼Liên hệ: *Hoken-nenkin-ka* 0823-25-3157

### Thẻ thông báo Mã số cá nhân đã được hủy bỏ マイナンバー通知カードが廃止されました

Ngày 25/05 Thẻ thông báo Mã số cá nhân bằng giấy được hủy bỏ, những thủ tục sau đây sẽ không thể thực hiện được. ●Đổi, phát hành lại thẻ thông báo ●Thay đổi các điều khoản đã ghi như họ tên, địa chỉ ※Thẻ thông báo quý vị đang có hiện nay có thể sử dụng như giấy tờ chứng minh Mã số cá nhân, giới hạn trong trường hợp thẻ thông báo đồng nhất với các điều khoản đã được ghi trên Thẻ lưu trú (Jumin-hyo). Trường hợp không đồng nhất hoặc không biết Mã số cá nhân, quý vị hãy xác nhận bằng cách lấy Thẻ mã số cá nhân hoặc phát hành Thẻ lưu trú có ghi Mã số cá nhân.

▼Liên hệ: *Shimin-madoguchi-ka* 0823-25-3161

**Từ ngày 02/07 (Thứ năm) tuyển người vào ở các tòa nhà thị doanh (Nhà cho người có thu nhập thấp của Thành phố)**  
**7月2日(木)から市営住宅入居者募集**

▼Đối tượng:

- Người đăng kí trên 20 tuổi (Vị thành niên đã kết hôn cũng có thể đăng kí).
- Thu nhập của hộ gia đình dưới mức tiêu chuẩn.
- Không còn nợ thuế thị dân hoặc tiền nhà thị doanh.
- Người đăng kí, người thân ở cùng không thuộc các phe nhóm bạo lực.

▼Đăng ký: 02/07 (Thứ năm) ~ 10/07 (Thứ sáu), gửi qua đường bưu điện đến *Kuresen* (〒737-0811 Nishi-Chuo 4-6-3).

※ Công bố các tòa nhà vào ngày 02/07 (Thứ năm). Hướng dẫn tuyển (Đơn đăng ký) có tại *Jutaku-seisaku-ka* (trương đương sở nhà đất ở VN) và các chi nhánh.

▼Giấy tờ cần thiết: Đơn đăng ký và 2 tấm bưu thiếp để thông báo mã số bốc thăm và kết quả bốc thăm (đã dán sẵn tem 63 yên).

※ Đối với những người có trùng mã số bốc thăm thì cần thêm các giấy tờ khác để thẩm tra tư cách vào nhà.

▼Liên hệ: *Kuresen* 0823-32-2488

## ▶ Thông tin sự kiện イベント情報

**Thời gian mở cửa bể bơi mùa hè 夏のプール開場期間**

Ngày 20/07 (Thứ hai) ~ 31/08 (Thứ hai)

- Bể bơi *Ondo* (Ondo-cho Minami-ondo) 10:00~16:00
- Bể bơi *Kawajiri-Higashi* (Kawajiri-cho Higashi) 10:00~17:00
- Bể bơi *Shimo-kamagari* (Shimo-kamagaricho Shimojima) 12:00~17:00
- Bể bơi *Yutaka* (Yutaka-cho Ocho) 10:00~16:00

▼Chi phí: Trên 18 tuổi - 200 yên, Học sinh cấp 3 trở xuống - 100 yên

▼Liên hệ: *Tsuuoka-kazuto-kinen-sports-kaikan* (*Sports-Kaikan*) 0823-22-1264



**Buổi quan sát tự nhiên công viên Haigaminen- 「Tìm kiếm côn trùng mùa hè」 灰ヶ峰公園自然観察会「夏の昆虫さがし」**

Tìm kiếm các loài côn trùng của mùa hè như xén tóc, cánh cam...

▼Thời gian: Ngày 26/07 (Chủ nhật) 8:00~11:00 ※Hoãn nếu trời mưa

▼Tập trung: Trước nhà vệ sinh công viên Haigaminen

▼Số lượng: 30 người (ưu tiên người đăng ký trước)

▼Đăng ký: Từ ngày 22/06 (Thứ hai) ~ 22/07 (Thứ tư) qua điện thoại hoặc fax (0823-25-0347).

▼Chi phí: Miễn phí

※ Trẻ dưới học sinh tiểu học đi cùng người bảo hộ. Trang phục gồm giày cao cổ, quần dài.

Mang theo lưới bắt và hộp đựng côn trùng.

▼Liên hệ: *Doboku-somu-ka* 0823-25-3668



**Bạn có thể đọc bản tiếng Việt trên Tạp chí quan hệ công chúng thành phố Kure**  
**「市政だより くれ」**

- 1 Quét mã QR.
- 2 Tải và cài đặt ứng dụng 「*Katarogu-poketto*」.
- 3 Quét lại mã QR một lần nữa.

